

Ветеринарный сертификат **Veterinary certificate**

1.Описание поставки / <i>Shipment description</i>	1.5 Сертификат №/ <i>Certificate №:</i>
1.1 Название и адрес грузоотправителя / <i>Name and address of consignor</i>	 Ветеринарный сертификат на говядину, в том числе костную и бескостную, и субпродукты*, экспортируемые из Российской Федерации в Социалистическую Республику Вьетнам. * <i>Veterinary certificate</i> <i>for beef meat including bone-in and boneless and by-products exported from the Russian Federation to the Socialist Republic of Vietnam*</i>
1.2 Название и адрес грузополучателя / <i>Name and address of consignee</i>	
1.3 Транспорт / <i>Transport</i> : (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / <i>(number of the railway carriage, truck, container, flight- number, name of the ship)</i>	1.6 Страна происхождения товара / <i>Country of origin of goods:</i>
	1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации/ <i>Competent authority in the Russian Federation:</i>
	1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Certifying authority in the Russian Federation:</i>
1.4 Страна(ы) транзита / <i>Country (-ies) of transit:</i>	1.9 Пункт пересечения границы Социалистической Республики Вьетнам/ <i>Border crossing point of crossing the border of the Socialist Republic of Vietnam:</i>
2. Идентификация товара/ <i>Identification of products</i> 2.1 Наименование товара / <i>Name of the products:</i> 2.2 Дата выработки товара / <i>Date of production:</i> 2.3 Упаковка / <i>Type of package:</i> 2.4 Количество мест / <i>Number of packages:</i> 2.5 Вес нетто (кг)/ <i>Net weight (kg):</i> 2.6 Маркировка/ <i>Identification marks:</i> 2.7 Условия хранения и перевозки / <i>Conditions of storage and transport:</i>	
3. Происхождение товара / <i>Origin of the products</i> 3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Name, approval/registration number and address of the enterprise:</i> - бойня (мясокомбинат)/ <i>slaughterhouse (meat processing plant):</i> - разделочное предприятие/ <i>butchering room:</i> - холодильник/ <i>chilling chamber:</i> 3.2 Административно-территориальная единица/ <i>Administrative-territorial unit:</i> * «Мясные продукты из говядины» включают в себя съедобные говядину, продукты из говядины и говяжьи субпродукты. Говяжьи субпродукты включают: рубец, книжку, сетку, сычуг, глотку, аорту, тонкую кишку, толстую кишку, печень, сердце, почки, язык, мясо с челюстей, юбку (диафрагму - тонкие и толстые обрезы), ноги, губы, хвосты, сухожилия, тестикулы, селезенку, мясную обрезь с головы, вымя. * «Beef Meat includes any edible beef, beef products. By products includes; tripe, omasum, honeycomb, abomasum, throats, aorta, small intestines, large intestine, liver, heart, kidney, tongue, jaw meat, skirt (thin and thick), leg, lips, tail, tendon, testes, spleen, head meat trimmings, udder.	




4. Свидетельство о пригодности товара в пищу/ *Statement of fit for human consumption:*

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее/ *I, undersigned State veterinarian, here with certify the following:*

4.1 Мясные продукты получены от убоя и переработки здорового КРС, рожденного и выращенного в Российской Федерации. Животные убиты и переработаны напредприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Российской Федерации о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем./ *Beef meat and by products are derived from healthy animal born and raised in the Russian Federation. The animals were slaughtered and processed at establishments that were approved for export and constantly controlled by the Competent Authority of the Russian Federation.*

4.2 Животные, от которых получены мясные продукты, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации были признаны пригодными в пищу людям./ *Animals have been subjected to ante-mortem inspection. Carcasses, heads and by products have been subjected to post-mortem inspection by the State Veterinary Service of the Russian Federation and were recognized fit for human consumption.*

4.3 Мясные продукты получены от здоровых животных, содержавшихся в регионах или хозяйствах, свободных от заразных болезней животных, в том числе:/ *Beef meat and by products originates from healthy animals kept in zone or compartments free from contagious diseases including:*

- губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота – в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных Всемирной организации здравоохранения животных/ *bovine spongiform encephalopathy – according to the recommendations of the Terrestrial Animals Health Code of the World Organization for Animal Health;*
- ящура – в течение 12 месяцев на территории страны, зоны или в компартменте, или в течение 3 месяцев при проведении депопуляции (поголовного убоя)/ *foot-and-mouth disease – in country, zone or compartment during 12 months or during 3 months when stamping out is performed;*
- чумы крупного рогатого скота - в течение 24 месяцев на территории страны/ *rinderpest – in country during 24 months;*
- туберкулеза и бруцеллеза - в течение 6 месяцев на территории хозяйства/ *tuberculosis, brucellosis – during 6 months on the farm;*
- энзоотического лейкоза - в течение 12 месяцев в хозяйстве/ *enzootic leucosis – during the latest 12 months on the farm;*
- сибирской язвы - в течение 20 дней в хозяйстве/ *anthrax – during 20 days on the farm.*

4.4 Животные, от которых получены мясные продукты, при убое не подвергались оглушению с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку, или прокалыванию спинного мозга (питтингу), и были подвергнут предубойной и постубойной экспертизе, в ходе которой не было установлено диагноза или подозрения на губчатую энцефалопатию крупного рогатого скота (ГЭ КРС) / *Animals, from which meat and by products harvested, were not subjected to a stunning process with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process, and were not recognized as suspected or confirmed cases of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) in result of ante-mortem and post-mortem inspections.*

4.5 Животные, от которых получены мясные продукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению/ *Animals, from which meat and by products harvested, were not exposed with pesticides, were not treated with natural hormones or synthetic estrogenic hormone-like materials or thyrostatics, and were not treated with antibiotics and others medicines later then it is recommended by the administration guidelines.*

4.6 Животные, от которых получены мясные продукты, не получали корма животного происхождения, содержащие белки жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом здоровья наземных животных Всемирной организации здравоохранения животных/ *Animals, from which meat and by products harvested, were not fed any feeds of animal origin, or feed additives contained proteins of ruminants, except substances, recommended by the Terrestrial Animal Health Code by World Organization for Animal Health*

4.7 При убое животных, от которых получены мясные продукты, материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ / *SRM were removed according to requirements of OIE Terrestrial Animal Health Code during slaughtering of animals, from which meat and by products harvested*

4.8 Мясные продукты получены из туш, которые не имеют при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменений, характерных для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях/ *Beef meat and by products made from carcasses that have no lesions specific for contagious diseases, helminths invasion and intoxication found at post-mortem investigation.*

Мясные продукты/ *Meat and by products:*

- не имеют несвойственных цвета и запахов/ *have no untypical color and odor;*
- не имеют признаков порчи / *have no traits of spoilage;*
- не содержат средства консервирования/ *have no preservatives;*
- не загрязнены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций/ *are not contaminated with salmonella or any other bacterial infectious agents;*
- не обработаны красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / *were not treated with coloring agents, ionizing radiation or ultraviolet rays.*

4.9 Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические параметры мясных продуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам./ *Microbiological, chemico-toxicological and radiological properties of the meat and by products comply with veterinary and sanitary rules and regulations of the Russian Federation.*

4.10 Мясные продукты признаны пригодными для употребления в пищу людям/ *Beef meat and by products recognized fit for human consumption.*

4.11 Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного ветеринарного надзора Российской Федерации. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке/ *Carcasses (semi-carcasses, quarters) have a clear stamp of the state veterinary inspection of the Russian Federation. Cut-up meat has marking (veterinary stamp) on the surface of package or polyblock.*

4.12 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют санитарным требованиям, принятым в Российской Федерации/ *Tare and packing materials are disposable and comply with hygienic standards of the Russian Federation.*

4.13 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации/ *Vehicle has been treated and prepared according to regulations adopted in the Russian Federation.*

Место/ Location _____ Дата/ Date _____

Печать/ Stamp

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ State/official veterinarian's signature

Ф.И.О. и должность/ Full name and position

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ Stamp and signature have to differ on color from the certificate form

**Deputy Head
of the Federal Service for Veterinary
and Phytosanitary Surveillance**

Dr. Nikolay A. Vlasov



Dr. Dam Xuan Thang
Deputy Director General
Department of Animal Heal